

D U 2 2 M A I A U 3 1 M A I 9 2

# ENTRE LAS RAMAS DE LA ARBOLEDA PERDIDA

d'après les Mémoires de

R A F A E L   A L B E R T I

mise en scène

J O S É   L U I S   A L O N S O

décor: DANTE FERRARI

avec

J O S É   L U I S   P E L L I C E N A

■  
spectacle en langue espagnole



Production: OLGA MOLITERNO  
avec l'aide de l'INAEM, Ministerio de Cultura.

**A**ujourd'hui les nuages m'ant apparté,  
en valant, la carte d'Espagne.

Si petite était sur le fleuve,  
et si grande était sur l'herbage  
cette ombre qu'elle projetait!

Elle s'est remplie de chevaux,  
cette ombre qu'elle projetait.  
Mai, à cheval, parmi cette ambre  
j'ai cherché village et maison.

Je suis entré dans le patio  
qui avait été ombre et eau.  
La fontaine n'y était plus  
et cependant elle y bruissait.  
Et l'eau qui ne caillait plus est  
revenue me danner de l'eau.

Rafael Alberti in *Ballades et chansons*  
(traduction française de Claude Couffon)

Dans la cité gaditane du Puerta de Sonto Morio, à droite d'un sentier bardé de figuiers de Barbarie qui cheminait jusqu'à se perdre dans la mer, partant le fordeou du nom d'un vieux matadar - Mazzantini -, se trouvait un méloncolique lieu recouvert de genêts blancs et jaunes oppelé lo Futoie perdue.

Là, taut était camme un souvenir, tout rendait un son de passé, de farêt ancienne et révolue.

Maintenant, ô mesure que je rentre en mai-même, que je deviens un point plus petit, plus laintain, sur cette vaie qui conduit ou terme, à ce "galfe d'ambre" qui ne m'attend que pour se refermer, j'entends derrière mai les pos, lo muette ovance, l'inflexible invasian de cette futaie de mon possé.

Rafael Alberti

Cette représentation est une tentative de rapprocher du public non seulement l'œuvre poétique de Rafael Alberti, mais également certains moments clés de sa vie personnelle.

Pour ceux qui connaissent encore peu le poète, *Entre las ramas de La Arboleda Perdida* se voudrait un rayon de lumière. Pour ceux qui de toujours l'ont aimé à travers son œuvre, une rencontre chaleureuse. La vie d'Alberti a été si singulièrement étoilée d'événements extraordinaires et de rencontres exceptionnelles que nous serions ingénus à prétendre résumer, dans la durée limitée d'un spectacle, tout ce qui pourrait nous passionner dans un récit plus vaste et plus appranchi.

Quoi qu'il en soit, c'est l'admiratian qui nous a poussés à mettre sur pied ce travail. Nous souhaitons que l'homme Alberti et Alberti le poète puissent pénétrer au cœur de l'univers personnel de tous ceux qui nous écoutent.

Jasé Luis Pelliceno



C Y C L E   H I S P A N I Q U E

G R A N D E   S A L L E

11 mars • 15 mars

**Tirano Banderas\***

Romon del Volle Inclón • Lluís Posqual

11 avril • 14 juin

**La vie est un songe**

Dan Pedra Calderán de la Borca • José Luis Gomez

23 juin • 1er juillet

**La del Manojo de rosas\***

Zorzuelo de Pueblo Sorozóbol • Emilio Sogi

16 septembre • 20 septembre

**Comediants\***

MEDITERRANIA Horizons de bleu solé

23 septembre • 26 septembre

**Lope de aguirre, traidor\***

Jasé Sanchis Sinistro • Jasé Luis Gomez

30 septembre • 4 octobre

**Yo tengo un tío en America\***

Els Joglors • Albert Boodello

7 octobre • 18 octobre

**Deux spectacles  
latino-américains\***

22 octobre • 24 octobre

**Tramuntana tremens**

Corles Santos

5 novembre • 30 décembre

**Le chevalier d'Olmedo**

Lope de Vega • Lluís Posqual

6 janvier • 7 février 93

**Terra incognita**

Georges Lovoudont

\* Spectacles en langue espagnole surtitrés en français

P E T I T   O D É O N

LECTURES HISPANIQUES • 5 mai • 17 mai

ENTRE LAS RAMAS DE LA ARBOLEDA PERDIDA • Rofoel Alberti • José Luis Alonso • 22 mai • 31 mai

PEP BOU • BUFAPLANÈTES • 9 juin • 4 juillet

L'ENFANT BATARD • Bruno Boyen • 25 septembre • 28 novembre

**ODÉON**  
THÉÂTRE DE  
L'EUROPE  
d'après  
LLUIS PASQUAL  
place de l'Odéon  
75006 Paris  
TÉL: 43 25 70 32